

7 Надписи жирным шрифтом: состояния СИД с питаемыми фотоэлементами, выровненными и не затемненными ▪ *Pogrubiona czcionka: stany LED z zasilanymi, wyosiowanymi i niezajętymi fotokomórkami* ▪ مكتوبه بخط غامق: حالات LED "ليد" بخلايا ضوئية مغذاة ومحاذية و غير مشغولة ▪ 带电源、对齐和未占用光带感应器状态LED ▪ Siyah yazılmış : beslenen, hizalanan ve meşgul olmayan fotoselli LED lamba durumları ▪ *Escritas em negrito: estados led com fotocélulas alimentadas, alinhadas e não ocupadas*

XP30		LED SX	LED DX
TX		Нет питания ▪ <i>Brak zasilania</i> ▪ لا يوجد تغذية ▪ 无电源 ▪ Güç beslemesi yok ▪ <i>Alimentação ausente</i>	
		Есть питание ▪ <i>Zasilanie</i> ▪ يوجد تغذية ▪ 有电源 ▪ Güç beslemesi var ▪ <i>Alimentação presente</i>	
		На стадии программирования ▪ <i>Na etapie programowania</i> ▪ قيد البرمجة ▪ 编程阶段 ▪ Programlama aşamasında ▪ <i>Em fase de programação</i>	
RX		Нет выравнивания/Фотоэлемент затемнен ▪ <i>Brak zestrojenia/Fotokomórka zajęta</i> ▪ لا توجد محاذاة ▪ 没有对齐 / 光电感应器被占用 ▪ Güç beslemesi yok/Fotosel meşgul ▪ <i>Alinhamento ausente/Fotocélula ocupada</i>	Нет питания ▪ <i>Brak zasilania</i> ▪ لا يوجد تغذية ▪ 无电源 ▪ Güç beslemesi yok ▪ <i>Alimentação ausente</i>
		Есть выравнивание ▪ <i>Zestrojenie</i> ▪ توجد محاذاة ▪ 有对齐 ▪ Hizalama var ▪ <i>Alinhamento presente</i>	Есть питание ▪ <i>Zasilanie</i> ▪ يوجد تغذية ▪ 有电源 ▪ Güç beslemesi var ▪ <i>Alimentação presente</i>
		Недостаточное выравнивание ▪ <i>Zestrojenie niewystarczające</i> ▪ محاذاة غير كافية ▪ 对齐不够 ▪ Hizalama yetersiz ▪ <i>Alinhamento insuficiente</i>	/
		На стадии программирования ▪ <i>Na etapie programowania</i> ▪ قيد البرمجة ▪ 编程阶段 ▪ Programlama aşamasında ▪ <i>Em fase de programação</i>	

XP30B		LED SX	LED DX
TX		Нет питания ▪ <i>Brak zasilania</i> ▪ لا يوجد تغذية ▪ 无电源 ▪ Güç beslemesi yok ▪ <i>Alimentação ausente</i>	
		Правильное соединение ▪ <i>Połączenie prawidłowe</i> ▪ توصيل صحيح ▪ 正确的连接 ▪ Doğru bağlantı ▪ <i>Ligação correta</i>	
		Неисправность BUS ▪ <i>Anomalia BUS</i> ▪ BUS خلل ▪ BUS 异常 ▪ BUS arızalı ▪ <i>Anomalia BUS</i>	
RX		Нет выравнивания/Фотоэлемент затемнен ▪ <i>Brak zestrojenia/Fotokomórka zajęta</i> ▪ لا توجد محاذاة ▪ 没有对齐 / 光电感应器被占用 ▪ Güç beslemesi yok/Fotosel meşgul ▪ <i>Alinhamento ausente/Fotocélula ocupada</i>	Нет питания ▪ <i>Brak zasilania</i> ▪ لا يوجد تغذية ▪ 无电源 ▪ Güç beslemesi yok ▪ <i>Alimentação ausente</i>
		Есть выравнивание ▪ <i>Zestrojenie</i> ▪ توجد محاذاة ▪ 有对齐 ▪ Hizalama var ▪ <i>Alinhamento presente</i>	Правильное соединение ▪ <i>Połączenie prawidłowe</i> ▪ توصيل صحيح ▪ 正确的连接 ▪ Doğru bağlantı ▪ <i>Ligação correta</i>
		Недостаточное выравнивание/Неисправность BUS ▪ <i>Zestrojenie niewystarczające/Anomalia BUS</i> ▪ BUS محاذاة غير كافية / خلل ▪ 对齐不够 / BUS 故障 ▪ Güç beslemesi yetersiz/BUS arızalı ▪ <i>Alinhamento insuficiente/Anomalia BUS</i>	Неисправность BUS ▪ <i>Anomalia BUS</i> ▪ BUS خلل ▪ BUS 故障 ▪ BUS arızalı ▪ <i>Anomalia BUS</i>

TX RX

▪ Техобслуживание
▪ *Konserwacja*
▪ الصيانة
▪ 维护
▪ Bakım
▪ *Manutenção*

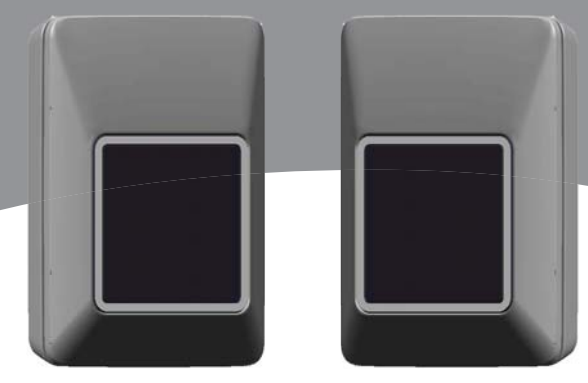
⚠ NO detergents NO oil NO silicon

Проверять работу не реже чем каждые 6 месяцев. ▪ *Działanie należy sprawdzać przynajmniej co 6 miesięcy.* ▪ تأكد من التشغيل كل 6 أشهر ▪ 至少每6个月验证运行. ▪ Çalışmasını en az her 6 ayda bir kontrol edin. ▪ *Controlar o funcionamento a cada 6 meses, pelo menos.*

CE DECLARATION OF CONFORMITY
Manufacturer: FAAC SpA Soc. Unipersonale
Address: Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY
Declares that: **XP30, XP30B** photocells conforms to the essential safety requirements of the following EEC directives
2006/95/EC Low Voltage Directive
2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive
Additional note: this product underwent tests in a typical uniform configuration (all products manufactured by FAAC SpA).
Bologna, january the 1st 2015 CEO

FAAC
FAAC SpA Soc. Unipersonale
Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY
Tel. +39 051 61724 - Fax +39 051 758518
www.faac.it - www.faacgroup.com

XP30 - XP30B



- RU
- PL
- AR
- ZH
- TR
- PT

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ▪ DANE TECHNICZNE ▪ المواصفات الفنية ▪ 技术特性 ▪ TEKNİK ÖZELLİKLER ▪ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A пластик B металл	XP30	XP30B
	12-24V~ / 12-24V==	
Питание ▪ <i>Zasilanie</i> ▪ الإمداد بالطاقة ▪ 电源 ▪ Güç beslemesi ▪ <i>Alimentação</i>	Tx=20mA Rx=30mA	Tx=15mA Rx=25mA
Потребление ▪ <i>Pobór</i> ▪ استهلاك الطاقة ▪ 吸收 ▪ Emilim ▪ <i>Absorção</i>	IP 54	
Степень защиты ▪ <i>Stopień ochrony</i> ▪ درجة الحماية ▪ 保护等级 ▪ Koruma sınıfı ▪ <i>Grau de proteção</i>	-20°C / +55°C	
Рабочая температура ▪ <i>Temperatura działania</i> ▪ درجة حرارة التشغيل ▪ 运行温度 ▪ Çalışma sıcaklığı ▪ <i>Temperatura de funcionamento</i>	Автоматический ▪ <i>Automatyczny</i> ▪ أوتوماتيكية ▪ 自动 ▪ Otomatik ▪ <i>Automática</i>	
Режим выравнивания ▪ <i>Tryb zestrojenia</i> ▪ نمط المحاذاة ▪ 对齐模式 ▪ Hizalama yöntemi ▪ <i>Modalidade de alinhamento</i>	30 m	
номинальный радиус действия ▪ <i>zasięg znamionowy</i> ▪ سعة اسمية ▪ 额定流量 ▪ nominal değer ▪ <i>Capacidade nominal</i>	±7° (20 m) ±13.5° (5 m)	
Угол механической регулировки по вертикали ▪ <i>Kąt samostrojenia optycznego pionowego</i> ▪ الزاوية البصرية للمحاذاة الذاتية الرأسية ▪ 光垂直自动对准角度 ▪ Dikey optik otomatik hizalama açısı ▪ <i>Ângulo de alinhamento automático óptico vertical</i>	Relay - N.C./N.O.(*)	
Технология ▪ <i>Technologia</i> ▪ تكنولوجيا ▪ 技术 ▪ Teknoloji ▪ <i>Tecnologia</i>	Стенка/Колонка ▪ <i>Ściana/słupka</i> ▪ جدار/عمود ▪ 墙壁/立柱 ▪ Duvar/destek kolonu ▪ <i>Parede/columna</i>	
Установка ▪ <i>Instalacja</i> ▪ التركيب ▪ 安装 ▪ Kurulum ▪ <i>Instalação</i>		

(*) контакт N.O. позволяет использовать XP30 в качестве передатчика импульса ▪ *styk N.O. umożliwia użycie XP30 jako generatora impulsu* ▪ 接触正常打开允许作为脉冲发生器使用XP30 ▪ N.O. kontaktı XP30 sinyal vericisi gibi kullanmaya yarar ▪ O contato N.O. permite utilizar XP30 como fornecedor de impulsos

MAKS. габаритные размеры ▪ *MAKS. wymiary gabarytowe* ▪ الأبعاد القصوى للحيز المكاني ▪ 外形尺寸最大规格 ▪ MAKS uçtan uca boyut ▪ *Dimensões MÁX*

H	78,4 mm
L	55,4 mm
P	21,5 mm

▪ Выравнивание
▪ *Zestrojenie*
▪ المحاذاة
▪ 对齐
▪ Güç beslemesi
▪ *Alinhamento*

XP30B и XP30 это защищенные системы в случае помех, исходящих от наружных источников света (например, светодиодные фары автомобилей). ▪ *XP30B i XP30 są systemami chronionymi w razie zakłóceń od zewnętrznych źródeł światła (np. światła LED pojazdów samochodowych).* ▪ هي أنظمة محمية في حالة التشويش التي تسببها مصادر الضوء الخارجية (مثل فوانيس المينبات الضوئية LED في السيارات) ▪ 是保护系统 (例如, 汽车前大灯LED) ▪ XP30B ee XP30 dış ışık kaynaklarından kaynaklanan parazitler olması durumunda korunan sistemlerdir (örn. arabaların LED farları). ▪ XP30B e XP30 são sistemas protegidos em caso de interferências produzidas por fontes luminosas externas (exemplo: faróis de LED de veículos).



- RU

1

ТОЛЬКО ДЛЯ ХР30В: УСТАНОВИТЬ ДВУХПОЗИЦИОННЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ DIP-SWITCH DS1 (АДРЕС)
Адрес определяет тип вмешательства: безопасность при открытии и/или закрытии или импульс ОТКРЫТЬ.

2

УСТАНОВИТЬ
Расположить передатчик и приемник выровненно и без препятствий.

3

СОЕДИНИТЬ и ЗАПИТАТЬ

4

ТОЛЬКО ДЛЯ ХР30: ВЫБРАТЬ КАНАЛ ПЕРЕДАЧИ

5

СМОНТИРОВАТЬ КОЛПАЧОК С ЛИНЗОЙ

6

СОБРАТЬ КРЫШКУ (А или В)

7

ПРОВЕРИТЬ ИСПРАВНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ (стр.-2-)
ТОЛЬКО ДЛЯ ХР30В: ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ ФОТО-ЭЛЕМЕНТЫ - Обратиться к Инструкциям по плате управления.
- PL

1

TYLKO DLA ХР30В: USTAWIĆ DIP-SWITCH DS1 (ADRES)
Adres określa rodzaj działania: stan bezpieczeństwa przy otwarciu i/lub zamknięciu lub impuls OPEN.

2

ZAINSTALOWAĆ
Wyosiować odbiornik i nadajnik bez przeszkód.

3

PRZYŁĄCZYĆ i ZASILIĆ

4

TYLKO DLA ХР30: WYBRAĆ KANAŁ TRANSMISJI

5

ZMONTOWAĆ ZAMKNIĘCIE Z SOCZEWKĄ

6

ZMONTOWAĆ POKRYWĘ (A lub B)

7

SPRAWDZIĆ DZIAŁANIE (str.-2-)
TYLKO DLA ХР30В: WPISAĆ FOTOKO-MÓRKI - Patrz Instrukcje płyty sterowania.
- AR

1

DIP-SWITCH DS1 فقط من أجل ضبط الـ XP30B (العنوان)
يحدد ضبط العنوان نوعية التدخل: الأمن والسلامة في الفتح و/أو الغلق، أو دفعة الـ OPEN

2

قم بتركيب (A أو B)
أخرج العنصر الداخلي. ضع جهاز الاستقبال وجهاز الإرسال بشكل متوازي وبدون عوائق.

3

صل ثم ابدأ في التغذية

4

فقط من أجل XP30: اختر قناة الإرسال

5

قم بتجميع الغلق مع عدسة

6

قم بتجميع الغطاء (A أو B)

7

تأكد من التشغيل (الصفحة -2 -)
فقط من أجل XP30B: حدد الخلايا الضوئية - استعن بالإرشادات الخاصة ببطاقة التحكم.
- ZH

1

仅用于 XP30B: 设置 DIP-开关 DS1 (地址)
地址确定干预的类型: 安全开启和/或关闭, 或者脉冲打开。

2

安装
将接收器和发送器对准和保持通畅。

3

连接 和 电源

4

仅用于 XP30: 选择发射通道

5

组装带镜头关闭

6

组装盖子 (A 或 B)

7

验证运行 (页面-2-)
仅用于 XP30B: 内接光电感应器 - 参见控制板的说明。
- TR

1

YALNIZCA XP30B İÇİN: DIP-SWITCH DS1'LERİ AYARLAYIN (ADRES)
Adres işlem türünü belirlemektedir: açılış ve/veya kapanış güvenliği, veya AÇIK sinyal.

2

KURUN
Alıcıyı ve vericiyi hizalanmış ve engel olmayacak şekilde yerleştirin.

3

BAĞLAYIN ve GÜÇ VERİN

4

YALNIZCA XP30İÇİN: VERİCİ KANALINI SEÇİN

5

KAPAMAYI LENSLE MONTE EDİN

6

KAPAĞI MONTE EDİN (A veya B)

7

TÜM DİLLERDE MADDE 7'Yİ S.-2-'DEKİ REFERANS GÜNCELLEYİNİZ.
YALNIZCAXP30BİÇİN: FOTOSELLERİ KAY-DEDİN - Kontrol şeması talimatlarına bakınız.
- PT

1

SOMENTE PARA XP30B: CONFIGURAR OS COMUTADORES DIP DS1 (ENDEREÇO)
O endereço determina o tipo de intervenção: segurança na abertura e ou fechamento ou impulso OPEN.

2

INSTALAR
Posicionar receptor e transmissor alinhados e sem obstáculos.

3

CONECTAR e ALIMENTAR

4

SOMENTE PARA XP30: SELECIONAR O CANAL DE TRANSMISSÃO

5

MONTAR O FECHAMENTO COM LENTE

6

MONTAR A TAMPA (A ou B)

7

CONTROLAR O FUNCIONAMENTO (sayfa-2-)
SOMENTE PARAXP30B: REGISTRAR AS FOTOCÉLULAS - Referir-se às Instruções da placa de controle.

1

XP30B

«Установить только на платы управления с линией BUS 2easy - Не назначать тот же адрес двум и нескольким парам фотоэлементов
« Zainstalować tylko na płytach sterowania z linią BUS 2easy - Nie nadawać tego samego adresu dwóm lub kilku parom fotokomórek
« ركب فقط على بطاقات تحكم بها خط BUS 2EASY ، لا تعطي نفس العنوان لأزواج خلايا ضوئية أو أكثر.
« 仅安装在带线控制板上 BUS 2easy - 不要将同一地址用于2对或多对感应器。
« Yalnızca BUS 2easy hatlı kontrol panelleri üzerine kurunuz - İki veya daha fazla fotosel çiftine aynı adresi vermeyiniz.
« Instalar somente em placas de controle com linha BUS 2easy - Não dar o mesmo endereço a dois ou mais pares de fotocélulas

!

TX = RX

ЗАКРЫТИЕ (макс. 7 пар) • ZAMYKANIE (maks. 7 par) • الفتح (حد أقصى 7 أزواج) • KAPATMA (maks 7 çift) • FECHAMENTO (máx. 7 pares)

1

ON

1 2 3 4

2

ON

1 2 3 4

3

ON

1 2 3 4

4

ON

1 2 3 4

5

ON

1 2 3 4

6

ON

1 2 3 4

7

ON

1 2 3 4

ОТКРЫТИЕ (макс. 6 пар) • OTWIERANIE (maks. 6 par) • الفتح (حد أقصى 6 أزواج) • KAPATMA (maks 6 çift) • ABERTURA (máx. 6 pares)

1

ON

1 2 3 4

2

ON

1 2 3 4

3

ON

1 2 3 4

4

ON

1 2 3 4

5

ON

1 2 3 4

6

ON

1 2 3 4

ОТКРЫТИЕ и ЗАКРЫТИЕ (макс. 2 пары) • OTWIERANIE i ZAMYKANIE (maks. 2 pary) • الفتح والغلق (حد أقصى زوجين) • KAPATMA (maks 2 çift) • ABERTURA e FECHAMENTO (máx. 2 pares)

1

ON

1 2 3 4

2

ON

1 2 3 4

ИМПУЛЬС OPEN (откр.) (1 пара) • IMPULS OPEN (1 para) • دفعة أو نبضة OPEN (زوج 1) • AÇIK SİNYAL (1 çift) • IMPULSO OPEN (1 par)

1

ON

1 2 3 4

2

Ø 16 mm MAX

!

Прикрепить к ровной поверхности
Przymocować na płaskiej powierzchni
• ثبت على سطح مستو
• 固定在一个平面上
• Düz bir yüzeye sabitleyin
• Fixar em uma superfície plana

4

XP30

RU

КАНАЛ ПЕРЕДАЧИ

1. Запитать фотоэлемент TX
2. Удерживать нажатой клавишу P1 пока не начнут мигать оба светодиода, которые предоставляют отображение сохраненного канала (повторяется 6 раза):
1 мигание = канал 1
2 мигания = канал 2
3 мигания = канал 3
4 мигания = канал 4
3. Во время отображения можно изменить канал, нажав P1: при каждом нажатии P1 номер канала увеличивается на 1 (1,2,3,4,1,...), и повторяется отображение сохраненного канала.
4. Повторить процедуру на RX и установить тот же канал TX.
Назначить отличный канал каждой паре фотоэлементов системы.

3

XP30

TX

LED SX

LED DX

P1

12-24 V~

12-24 V==

RX

LED SX

LED DX

P1

NO

NC

COM

12-24 V~

12-24 V==

MAKS. сечение кабелей • MAKS. przekrój kabli
أقصى مقطع للكابلات • 电缆最大截面 • kabloların MAKS kesiti • seção MÁX. dos cabos

0.5 mm²

TX

LED SX

LED DX

DS1

12-24 V~

12-24 V==

RX

LED SX

LED DX

DS1

NO

NC

COM

12-24 V~

12-24 V==

MAX 100 m

BUS

green tech

2easy

!

Линия BUS не имеет полярности. • Linia BUS nie ma biegunowości. • BUS 通讯线没有极性 • BUS hattı kutuplaşmaya sahip değildir. • A linha BUS não possui polaridade.

PL

КАНАЛ TRANSMISJI

1. Zasilic fotokomórkę TX
2. Przytrzymać przycisk P1, dopóki obydwie LED nie zaczną migać, co wskaże wyświetlenie zapisanego kanału (powtórzone 6 razy):
miga 1 raz = kanał 1
miga 2 razy = kanał 2
miga 3 razy = kanał 3
miga 4 razy = kanał 4
3. Podczas wyświetlania można zmienić kanał, wciskając P1: przy każdym wciśnięciu P1 numer kanału wzrasta o 1 (1,2,3,4,1,...) i powtarzane jest wyświetlenie zapisanego kanału.
4. Powtórzyć procedurę na RX, aby ustawić ten sam kanał TX.
Przypisać inny kanał każdej parze fotokomórek instalacji.

AR

قناة الإرسال

1. قم بتغذية الخلية الضوئية TX.
2. استمر في الضغط على زر الانضغاط P1 حتى يبدأ وميض لمبتين التنبيه الضوئي اللتان توفران إظهار القناة التي تم تخزينها (يتكرر الإظهار 6 مرات):
1 وميض ضوئي = قناة 1
2 وميض ضوئي = قناة 2
3 وميض ضوئي = قناة 3
4 وميض ضوئي = قناة 4
3. أثناء الإظهار يمكن تعديل القناة بالضغط على P1: في كل مرة يتم فيها ضغط الزر P1 يزيد بنسبة 1 (1,2,3,4,1,...) وبالتالي يتم تكرار عملية إظهار القناة التي تم تخزينها.
4. كرر الإجراء على RX لضبط نفس القناة على TX.
قم بتحديد قناة مختلفة لكل زوج من الخلايا الضوئية للجهاز.

ZH

发射通道

1. 光电感应器通电TX
2. 保持按住P1按钮直到两个led闪烁 它提供保存通道的显示 (重复 6 遍):
1 次闪烁 = 通道 1
2 次闪烁 = 通道 2
3 次闪烁 = 通道 3
4 次闪烁 = 通道 4
3. 在显示过程中可以修改通道, 通过按下P1 每次按下P1通道数增加1 (1,2,3,4,1,...) , 并且重复显示存储的通道。
4. 在RX上重复程序以便设置TX相同的通道。
为每对设备的光电感应器分配一条不同的通道。

TR

iletişim kanalı

1. TX fotoseline güç veriniz.
2. P1 düğmesine kaydedilen kanalın görüntülenmesini sağlayan her iki led lamba dayanıp sönene kadar basınız (6 kez tekrar edilir):
1 kez yanıp sönme = kanal 1
2 kez yanıp sönme = kanal 2
3 kez yanıp sönme = kanal 3
4 kez yanıp sönme = kanal 4
3. Görüntüleme sırasında kanalı değiştirmek P1'e basarak mümkündür: P1'e her basıldığında kanal 1 tane artar (1,2,3,4,1,...) ve kaydedilen kanalın görüntüsü tekrar edilir.
4. Tx'in aynı kanalını ayarlamak için RX üzerinde prosedürü tekrar ediniz.
Sistemin fotoselinin her çiftine farklı bir kanal atayınız.

PT

CANAL DE TRANSMISSÃO

1. Alimentar a fotocélula TX
2. Manter pressionado o botão P1 até a piscada de ambos os leds, que fornece a visualização do canal memorizado (repetida 6 vezes):
1 piscada = canal 1
2 piscadas = canal 2
3 piscadas = canal 3
4 piscadas = canal 4
3. Durante a visualização é possível modificar o canal pressionando P1: a cada pressão de P1 o número do canal aumenta em 1 unidade (1,2,3,4,1,...) e é repetida a visualização do canal memorizado.
4. Repetir o procedimento na RX para configurar o mesmo canal da TX.
Atribuir um canal diferente a cada par de fotocélulas do sistema.

5

!

Уплотнители IP • IP • Uszczelki IP • IP حشوات منع التسرب
IP 密封垫圈 • IP sızdırmazlık contaları • Guarnições estanques IP

!

!

6

A

1

2

3

click

B

1

2

3

-1-